



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice



لقاح كوميرناتي (فايزر-بيونتيك)  
للأطفال الذين تتراوح أعمارهم  
بين 6 شهور و4 أعوام

معلومات هامة للآباء والأوصياء

الإصدار الثاني  
8 مايو 2023



Rialtas na hÉireann  
Government of Ireland

## حول هذه النشرة

تقدم لك هذه النشرة معلومات حول لقاح كوفيد-19 (فيروس كورونا)، للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام.

تقدم لك النشرة معلومات بشأن:

- كوفيد-19 لدى الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام
- لقاح كوفيد-19
- فوائد التطعيم بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام
- مخاطر التطعيم بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام
- مدى أمان اللقاح، وآثاره الجانبية
- ما الذي تتوقعه بعد تلقي طفلك لقاح كوفيد-19؟
- الموافقة على تطعيم طفلك بلقاح كوفيد-19
- الجهات التي يمكنك التواصل معها للحصول على مزيد من المعلومات

يُرجى قراءة هذه النشرة بعناية. هدفنا من إعداد هذا الكتيب المعلوماتي هو إتاحة الفرصة لك لاتخاذ قرار مستنير بشأن حصول طفلك على اللقاح. يمكنك أيضًا التحدث إلى أخصائي رعاية صحية، مثل الممارس العام (الطبيب) أو الصيدلي الذي تتعامل معه، بشأن اللقاح.

### يمكنك أيضًا:

- قراءة النشرة الداخلية التي تصدرها الشركة المصنّعة، المتاحة على موقع [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)
- قراءة القصة المصوّرة التي أصدرها المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE تحت عنوان "تلقي لقاح كوفيد-19" - Getting my COVID-19 vaccine - ربما يكون من المناسب أن تقرأ هذه القصة مع طفلك (يوجد رمز الاستجابة السريعة الذي يشير إلى القصة المصوّرة خلف هذه النشرة).
- يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات المتاحة على موقع [www.hse.ie](http://www.hse.ie)

### نبذة عن كوفيد-19

كوفيد-19 هو مرض يمكن أن يؤثر على الرئتين والمجاري الهوائية، وأحيانًا على أعضاء أخرى في جسمك. مرض كوفيد-19 يسببه فيروس يُطلق عليه اسم "فيروس كورونا". وهو مرض شديد العدوى. ينتشر الفيروس في الهواء من خلال قطرات الرذاذ الذي ينتج عندما يسعل أو يعطس أشخاص مصابون، أو عندما يلمس الأشخاص أسطحًا استقرت عليها قطرات الرذاذ ثم يلمسون أعينهم، أو أنفهم، أو فمهم.

## تتمثل الأعراض الأكثر شيوعًا لكوفيد-19 فيما يلي:

- حمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق) - بما في ذلك الإصابة بنوبات قشعريرة
- كحة جافة
- إعياء

قد يستغرق ظهور أعراض الإصابة بكوفيد-19 فترة تصل إلى 14 يومًا بعد التعرّض له. ويمكن أن تكون الأعراض مشابهة لأعراض البرد أو الإنفلونزا. وربما لا تظهر على طفلك كل هذه الأعراض، أو ربما يشعر فقط بأنه لا يتمتع بوجه عام بصحة جيدة كالمعتاد.

إذا ظهر على طفلك أيٌّ من أعراض الإصابة بكوفيد-19، ينبغي عليك أن تُبقيه في المنزل حتى مرور 48 ساعة بعد شعوره بالتحسّن. يمكنك الرجوع إلى موقع [www.hse.ie](http://www.hse.ie) لمعرفة ما إذا كان طفلك يحتاج إلى إجراء اختبار كوفيد.

لمزيد من المعلومات حول كوفيد-19، يُرجى زيارة موقع [www.hse.ie/coronavirus](http://www.hse.ie/coronavirus) أو الاتصال هاتفيًّا بالخط المباشر للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE على رقم **1800 700 700**.

## كوفيد-19 والأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام

تظهر على الأغلبية العظمى للأطفال في هذه الفئة العمرية، الذين يصابون بكوفيد-19، أعراض طفيفة جدًّا، أو قد لا تظهر عليهم أي أعراض على الإطلاق.

يمكن أن تؤدي الإصابة بكوفيد-19 إلى ظهور أعراض خطيرة لدى الأطفال، أو دخولهم المستشفى، أو وفاتهم، لكن هذا نادر الحدوث جدًّا. على الرغم من أن احتمال دخول المستشفى وظهور الأعراض الخطيرة ضعيف جدًّا في هذه الفئة العمرية، فهو أعلى من نظيره في الأطفال الأكبر سنًّا.

وفي بعض الأحيان، يمكن أن تستمر الأعراض المصاحبة لكوفيد-19 بضعة أسابيع أو شهور. وهو ما يُطلق عليه اسم "كوفيد طويل المدى". لكن يقل احتمال الإصابة بهذه الحالة المرضية لدى الأطفال مقارنةً بالبالغين.

كما يقل جدًّا احتمال دخول الطفل المستشفى بسبب الإصابة بكوفيد-19، وكذلك يكون احتمال احتياج أي طفل للعلاج في وحدة العناية المُركّزة منخفضًا للغاية.

ويكون الأطفال، الذين يعانون من حالات مرضية معينة، أكثر عرضة للإصابة بأعراض خطيرة ودخول المستشفى في حالة إصابتهم بكوفيد-19. وعلى الرغم من ذلك، فقد وُجد أن أكثر من نصف الأطفال، الذين يدخلون المستشفى بسبب إصابتهم بكوفيد-19، لا يعانون من أي حالات مرضية مزمنة.

ونادرًا ما يسبب كوفيد-19 الإصابة بحالة مرضية يُطلق عليها اسم "متلازمة التهاب الأجهزة المتعددة" لدى الأطفال.

تؤدي هذه المتلازمة المرضية إلى الإصابة بالتهاب رئوي، والتهاب القلب، وصعوبة في التنفس. يتعافى معظم الأطفال، الذي يصابون بمتلازمة التهاب الأجهزة المتعددة، بعد قضاء بعض الوقت في المستشفى أو العناية المُركّزة، لكن بعض الأطفال يعانون من آثار جانبية دائمة، هذا فضلًا عن احتمال وفاة أعداد قليلة جدًّا منهم.

## ما هو لقاح كوفيد-19؟

اللقاح هو مادة تساعد على تقوية المناعة (الوقاية) ضد مرض معين. اللقاحات تُعلم جهاز المناعة كيف يقى الأشخاص من الأمراض.

أظهرت الأدلة المتاحة أن من المتوقع أن يوفر لقاح كوفيد-19 لطفلك الحماية من الأعراض الخطيرة الناجمة عن الإصابة بكوفيد-19. وإذا تم تطعيم الأطفال، فإن من المتوقع أن يساعد هذا أيضًا في الحد من أعداد المصابين بأعراض خطيرة أو الوفيات الناجمة عن كوفيد-19 في مجتمعنا.

## ما اللقاح الذي يتم إعطاؤه لطفلي؟

يُطلق على اللقاح الذي يتم إعطاؤه لطفلك اسم "كوميرناتي" (فايزر-بيونتيك).

هذا لقاح يعتمد على الحمض النووي الريبوزي المرسال mRNA، ويعلم جسم طفلك كيف يفرز بروتينًا يحفز الاستجابة المناعية، من دون استخدام الفيروس الحي المسبب لكوفيد-19.

وبعد ذلك، يفرز جسم طفلك أجسامًا مضادة تساعد في محاربة العدوى إذا أصابه فيروس كوفيد-19 في المستقبل.

قبل التطعيم، سوف يُطلب منك الموافقة على إعطاء طفلك اللقاح، وسوف تُسجل هذه الموافقة.

## لماذا يتم إعطاء اللقاح لجميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 أشهر و4 أعوام؟

هدفنا من وراء تقديم اللقاح إلى السكان هو حمايتهم، وتقليل معدلات المرضى والوفيات الناجمة عن الإصابة بهذا الفيروس.

من المتوقع أن يحمي لقاح كوفيد-19 طفلك والأشخاص المخالطين له من الإصابة بكوفيد-19. وعلى الرغم من أن الإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19 نادرة الحدوث لدى هذه الفئة العمرية، فإن هذه الفئة تكون أقل عرضة للإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19 إذا تم تطعيمها.

وقد أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتطعيم NIAC بإعطاء لقاحات كوفيد-19 للأطفال، الذين تتراوح أعمارهم بين 6 أشهر و4 أعوام، ممن يعانون من حالة مرضية تجعلهم أكثر عرضة للإصابة بأعراض خطيرة في حالة إصابتهم بكوفيد-19.

وبالنسبة لجميع الأطفال في هذه الفئة العمرية، فقد أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتطعيم NIAC بأن فوائد التطعيم تفوق مخاطره، مما يعني أنه يمكن إعطاء اللقاح لهذه الفئة العمرية.

وتشمل فوائد التطعيم تجنب الإصابة بكوفيد-19 وتوفير المزيد من الحماية من المخاطر النادرة للأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19. كما يمكن أيضًا أن يقلل تطعيم الأطفال من خطر انتقال المرض منهم إلى الأشخاص الآخرين في الأسرة، على سبيل المثال الأشخاص الذين يعانون من ضعف جهاز المناعة. كما يقل احتمال تغيب الأطفال، الذين يتم تطعيمهم، عن المدرسة والأنشطة الأخرى بسبب كوفيد-19.

## هل اللقاح فعال بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام؟

أثبتت التجارب السريرية للقاح كوميرناتي (فايزر-بيونتيك) فعاليته في وقاية الأطفال في هذه الفئة العمرية من الإصابة بكوفيد-19 بعد ثلاث جرعات. كما أنه أيضًا فعال جدًا في الوقاية من الأعراض الخطيرة لكوفيد-19 التي يمكن أن تؤدي إلى دخول المستشفى.

## هل اللقاح آمن بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام؟

أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتطعيم بإعطاء لقاح كوفيد-19 هذا للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام.

وقد تم تجربة هذا اللقاح على آلاف الأشخاص، ومن بينهم أكثر من 3,000 من الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام، وذلك في إطار التجارب السريرية. ولم يتم تحديد أي مخاوف إضافية بشأن أمان اللقاح أثناء التجربة السريرية التي أجريت على الأطفال في هذه الفئة العمرية.

كما أن هذا اللقاح استوفى المعايير الصارمة للسلامة، والجودة والفعالية، وتم اعتماده وترخيصه من قبل الجهات التنظيمية.

بالنسبة لأيرلندا، تُعتبر وكالة الأدوية الأوروبية EMA هي الجهة التنظيمية المختصة - لمزيد من المعلومات، زُر موقع [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu).

لإعتماد استخدام اللقاح، تم إجراء جميع التجارب السريرية واختبارات السلامة عليه، شأنه في ذلك شأن سائر الأدوية المرخصة، وذلك وفقًا لمعايير السلامة الدولية. وتُجري السلطات المختصة بصفة مستمرة مراقبة لمدى أمان جميع لقاحات كوفيد-19.

على الرغم من أن العمل لإنتاج لقاحات كوفيد-19 قد سار بخطى أسرع بكثير من المعتاد، فقد مرَّ اللقاح الذي نقدمه لطفلك بجميع الخطوات المعتادة المطلوبة لإنتاج واعتماد لقاح آمن فعال.

مازلنا نجمع المعلومات بشأن فعالية لقاحات كوفيد-19 وآثارها الجانبية على هذه الفئة العمرية.

لجميع الأدوية آثار جانبية، ومن ثم ينبغي عليك قراءة الآثار الجانبية الشائعة، والنادرة، والنادرة جدًا المعروفة لهذا اللقاح في هذه النشرة قبل الموافقة على تطعيم طفلك.

## أصيب طفلي بالفعل بكوفيد-19، هل يمكنه الحصول على اللقاح؟

إذا كان طفلك قد أصيب بكوفيد-19، فمن المحتمل أن يكون قد اكتسب بعض المناعة.

حتى لو كان طفلك قد سبق له الإصابة بكوفيد-19، فيمكن رغم ذلك أن يصاب به للمرة الثانية. سوف يقلل اللقاح من احتمال الإصابة بكوفيد-19 للمرة الثانية.

## هل يمكن لطفلي الحصول على لقاح كوفيد-19 إذا كان مصابًا بارتفاع في درجة الحرارة؟

لا. إذا كان طفلك مصابًا بحمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق)، ينبغي عليك تأجيل التطعيم إلى أن يشعر بتحسن.

## هل يمكن أن ينقل اللقاح إلى طفلي العدوى بمرض كوفيد-19؟

لا. لا يمكن أن ينقل لقاح كوفيد-19 لطفلك العدوى بمرض كوفيد-19. ربما يلتقط طفلك عدوى كوفيد-19 قبل تلقيه اللقاح، ولا تدرك أن لديه الأعراض إلا بعد موعد تطعيمه.

إذا ظهر على طفلك أيٌّ من أعراض الإصابة بكوفيد-19- أو إذا أصيب بحمى بدأت بعد أكثر من يومين من تلقيه اللقاح أو استمرت أكثر من يومين- ينبغي عليه عزل نفسه (البقاء في المنزل) حتى مرور 48 ساعة بعد شعوره بالتحسن. يمكنك الرجوع إلى موقع [www.hse.ie](http://www.hse.ie) لمعرفة ما إذا كان طفلك يحتاج إلى إجراء اختبار كوفيد-19.

## من القائم على تطعيم طفلي؟

القائم على تطعيم طفلك هو الشخص الذي يعطيه اللقاح. وقد تم تدريب هؤلاء الأشخاص من قبل المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE على إعطاء لقاحات كوفيد-19.

## كيف يتم إعطاء لقاح كوفيد-19؟

يتم إعطاء لقاح كوفيد-19 عن طريق الحقن في الفخذ أو أعلى الذراع حسب عمر طفلك. لن يستغرق ذلك سوف بضع دقائق.

## كم جرعةً سوف يحتاج طفلي من لقاح كوفيد-19؟

سوف يحتاج طفلك إلى 3 جرعات من لقاح فايزر-بيونتيك لتوفير أفضل حماية ممكنة له من الإصابة بكوفيد-19. وسوف يحصل طفلك على الجرعة الثانية بعد الجرعة الأولى بثلاثة أسابيع، تليها جرعة ثالثة بعد الجرعة الثانية بثمانية أسابيع.

## طفلي مصاب بكوفيد-19 الآن، هل يمكنه الحصول على اللقاح؟

إذا كان طفلك مصابًا بكوفيد-19، وكان من المقرر أن يتلقى الجرعة الأولى من اللقاح:

- يمكنك تطعيمه بعد أربعة أسابيع، على الأقل، من ظهور الأعراض عليه لأول مرة، أو من ثبوت إيجابية اختبار كوفيد-19. وعلى الرغم من ذلك، يُوصى بالانتظار 6 شهور ليحقق اللقاح أعلى فعالية.

إذا كان طفلك مصابًا بكوفيد-19، وكان من المقرر أن يتلقى الجرعة الثانية من اللقاح:

- يمكنك تطعيمه بعد أربعة أسابيع، على الأقل، من ظهور الأعراض عليه لأول مرة، أو من ثبوت إيجابية اختبار كوفيد-19.

إذا كان طفلك مصابًا بكوفيد-19، وكان من المقرر أن يتلقى الجرعة الثالثة من اللقاح، فإنه إذا:

- كان قد أُصيب بعدوى كوفيد-19 بعد أكثر من 7 أيام من تلقيه الجرعة الثانية، عندئذ لا يلزم الحصول على جرعة ثالثة.
- كان قد أُصيب بعدوى كوفيد-19 في خلال 7 أيام من تلقيه الجرعة الثانية، عندئذ ينبغي أن يحصل على جرعة ثالثة بعد 8 أسابيع من ظهور الأعراض عليه لأول مرة، أو من ثبوت إيجابية اختبار كوفيد-19.

## ما هي الآثار الجانبية للقاح؟

شأنها شأن سائر الأدوية، قد تسبب اللقاحات آثارًا جانبية. تتراوح معظم الآثار الجانبية ما بين الطفيفة إلى المتوسطة، وتكون قصيرة الأجل، ولا تظهر بالضرورة على كل شخص.

قد تظهر هذه **الآثار الجانبية الشائعة جدًا** على أكثر من طفل من كل 10 أطفال:

- العصبية
- النعاس
- ضعف الشهية
- شعور بالتعب
- ألم عند الضغط، أو تورم في الذراع في منطقة الحقن
- احمرار في منطقة الحقن
- صداع
- آلام العضلات
- آلام المفاصل
- إسهال
- حمى (ارتفاع درجة الحرارة إلى 38 درجة مئوية فما فوق) - أو الإصابة بنوبات قشعريرة

قد تظهر هذه **الآثار الجانبية الشائعة** على ما لا يزيد عن طفل من كل 10 أطفال:

- طفح جلدي (من عمر 6 شهور حتى 23 شهرًا)
- غثيان
- قيء

قد تظهر هذه **الآثار الجانبية غير الشائعة** على ما لا يزيد عن طفل من كل 100 طفل:

- حكة في موضع الحقن
- حكة عامة في الجسم
- تضخم الغدد الليمفاوية
- أرق
- فرط تعرُّق
- تعرُّق ليلي
- الشعور بنقص الطاقة، أو الخمول، أو الاعتلال
- ألم في الذراع الذي حُقن فيه اللقاح

قد تظهر هذه **الآثار الجانبية النادرة** على ما لا يزيد عن طفل من كل 1,000 طفل:

- تدلُّ على أحد جانبي الوجه بشكل مؤقت
- ردود فعل تحسُّسية مثل الأرتيكاريا أو تورُّم الوجه

قد تظهر هذه **الآثار الجانبية النادرة جدًّا** على ما لا يزيد عن طفل من كل 10,000 طفل:

- التهاب عضلة القلب والتهاب التامور

أظهرت البيانات الأولية المأخوذة من دول أخرى أن احتمال الإصابة بالتهاب عضلة القلب يكون أقل لدى صغار السن الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و15 عامًا مقارنةً بالأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و24 عامًا. وقد وُجد أن الإصابة بالتهاب عضلة القلب لدى الأطفال، الذين تتراوح أعمارهم بين 6 شهور و4 أعوام، نادرة الحدوث جدًّا.. في الولايات المتحدة الأمريكية، تم إعطاء أكثر من مليون جرعة من اللقاحات المعتمدة على الحمض النووي الريبوزي المرسال mRNA للأطفال في هذه الفئة العمرية. ولم يتم الإبلاغ عن الإصابة بالتهاب عضلة القلب لدى هؤلاء الأطفال. مازلنا نجمع المعلومات بشأن فعالية لقاحات كوفيد-19 وآثارها الجانبية على هذه الفئة العمرية.

يُعد التهاب عضلة القلب والتهاب التامور من أمراض القلب الالتهابية. يرتفع نسبيًّا خطر الإصابة بهاتين الحالتين المرضيتين، نادرتي الحدوث جدًّا، لدى صغار السن من الذكور. عند حدوث هاتين الحالتين المرضيتين، فمن المرجَّح أن يكون ذلك بعد تلقي الجرعة الثانية من اللقاح، وغالبًا خلال 14 يومًا من تلقي اللقاح.



أجرت دراستان أوروبيتان تقييماً لخطر الإصابة بالتهاب عضلة القلب بعد تلقي الجرعة الثانية للقاح ووجدت انه:

- أصيبت حالة أخرى من بين كل 38,000 حالة من الذكور الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 إلى 29 عامًا (في خلال 7 أيام)
- أصيبت حالة أخرى من بين كل 17,500 حالة من الذكور الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 إلى 24 عامًا (في خلال 28 يومًا)

يتحسن معظم الأشخاص دون تدخل أو بالعلاج الداعم، لكنهم يحتاجون إلى الرعاية في مستشفى. لكننا لم نعرف بعد ما إذا كانت هناك أي مشاكل طويلة المدى، مترتبة على هذه الآثار الجانبية.

ليس معروفًا بعد عدد الأشخاص الذين سوف تظهر عليهم هذه الآثار الجانبية من بين من يتلقون هذا اللقاح، لكنه يُعتقد أنها آثار جانبية **نادرة الحدوث للغاية**:

- رد فعل تحسّسي شديد تم تدريب القائم على التطعيم على علاج ردود الفعل التحسّسية الخطيرة.

- احمرار جلدي متعدد الأشكال، وهو رد فعل تحسّسي جلدي يؤدي إلى ظهور نُقَط أو بُقَع حمراء على الجلد ربما تشبه نقطة الهدف أو "عين الثور"، مركزها ذو لون أحمر داكن وتحيط به هالات ذات لون أحمر فاتح.

- تورّم واسع النطاق في الذراع (أو الساق) التي حُقِن بها اللقاح

- الإحساس بوخز أو تنميل، أو فقدان الإحساس في عضو ما في الجسم

وتم إجراء جميع التجارب السريرية واختبارات السلامة على لقاح كوفيد-19، شأنه في ذلك شأن جميع اللقاحات الأخرى المرخصة، ومع ذلك فاللقاح جديد، وليست هناك معلومات كافية حول آثاره الجانبية طويلة المدى.

مع تزايد أعداد الأشخاص الذين يأخذون هذا اللقاح في أيرلندا وفي شتى أنحاء العالم، ربما تتوافر المزيد من المعلومات حول آثاره الجانبية. سوف يقوم المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE بعمل تحديثات دورية لهذه المعلومات على موقعنا؛ وإذا لزم الأمر، سيقوم بعمل تحديث للنشرات الداخلية، التي يتم إعطاؤها للأشخاص عند تلقيهم أول أو ثاني جرعة من اللقاح في الموعد المحدد لهم.

## أعراض الإصابة بالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور

في حالات نادرة جدًّا، ربما يصاب الأشخاص بالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور بعد الحصول على لقاح كوميرناتي (فايزر-بيونتيك). يُعد التهاب عضلة القلب والتهاب التامور من أمراض القلب الالتهابية.

ينبغي عليك معرفة العلامات لمراقبة ظهورها على طفلك. اطلب المساعدة الطبية إذا ظهر على طفلك أيُّ من هذه الأعراض بعد تلقي اللقاح:

- ضيق التنفس
- خفقان القلب (ضربات قلب قوية ربما تكون غير منتظمة)
- ألم في الصدر

ربما تكون أعراض الإصابة بالتهاب عضلة القلب بين الأطفال الأصغر سنًا غير محددة بدرجة أكبر، بما في ذلك الأعراض التالية:

- العصبية
- قيء
- صعوبة الرضاعة
- التنفس السريع الضحل
- إعياء

## هل هناك بعض الأطفال الذين ينبغي عدم إعطائهم لقاح كوفيد-19؟ نعم. ينبغي على طفلك عدم أخذ لقاح كوميرناتي (فايزر-بيونتيك) المضاد لكوفيد-19 في الحالات التالية:

- إذا سبقَ لطفلك أن عانى من رد فعل تحسُّسي شديد تجاه أيِّ من المواد الفعالة للقاح (ومن بينها مادة بولي إيثيلين جليكول [PEG]). اقرأ النشرة الداخلية، التي تصدرها الشركة المصنِّعة، على موقع [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL) لمعرفة قائمة المواد الفعالة.
- إذا سبقَ لطفلك أن عانى من رد فعل تحسُّسي شديد تجاه جرعة سابقة من لقاح فايزر-بيونتيك
- إذا سبقَ لطفلك أن عانى من رد فعل تحسُّسي شديد بعد الحقن بمادة تروميتامول (أحد محتويات صبغة التباين المستخدمة في دراسات التصوير بالرنين المغناطيسي).

ينبغي عليك التحدُّث إلى الطبيب المعالج لطفلك قبل إعطائه لقاح كوفيد-19 إذا كان طفلك:

- قد سبقَ له أن عانى من رد فعل تحسُّسي شديد (الحساسية المفرطة)، بما في ذلك حدوثه تجاه أي لقاح أو دواء آخر؛
- قد سبقَ له الإصابة بالتهاب عضلة القلب أو التهاب التامور بعد جرعة سابقة من لقاح كوفيد-19

إذا سبق لطفلك الإصابة بمتلازمة التهاب الأجهزة المتعددة، يمكنه الحصول على لقاح كوفيد-19 بعد تعافيه مباشرةً، أو بعد تشخيص إصابته بالمرض بـ 90 يومًا على الأقل، أيهما أطول.

كإجراء وقائي، فإنه إذا كان طفلك قد تلقى مؤخرًا لقاح جدري القروذ (إيمفانكس Imvanex أو جينيوس Lynneos)، ينبغي عليه أن ينتظر 4 أسابيع قبل حصوله على لقاح كوفيد-19 بسبب عدم معرفة مدى احتمالية الإصابة بالتهاب عضلة القلب.

ينبغي أن يفصل بين اللقاحات الأخرى ولقاحات كوفيد-19 في هذه الفئة العمرية 14 يومًا. ينبغي إعطاء الأولوية للقاحات الروتينية بالنسبة للأطفال من هذه الفئة العمرية. يمكن لمعظم الأطفال أخذ اللقاح بسلامة. وسوف يُسعد الشخص الذي يعطي طفلك اللقاح أن يجيب على أي أسئلة لديك في موعد التطعيم. كما سيعطونك أيضًا نشرة نصائح ما بعد الرعاية، وبطاقة تطعيمات موصَّحًا فيها اسم اللقاح الذي تم إعطاؤه لطفلك ورقم التشغيلية الخاص به.

## بعد أخذ اللقاح

نسلّمك بطاقة التطعيم الذي تلقاه طفلك اليوم.

**يُرجى الاحتفاظ بالبطاقة في مكان آمن.**

## ما الآثار التي ربما تظهر في الأيام القليلة القادمة؟

بعض الأشخاص الذين أخذوا اللقاح، الذي تلقاه طفلك اليوم، ربما تظهر عليهم بعض الآثار الجانبية المذكورة أعلاه. تتراوح معظم هذه الآثار الجانبية ما بين الطفيفة إلى المتوسطة، وتكون قصيرة الأجل.

## الحمى بعد أخذ اللقاح

من الشائع نوعًا ما الإصابة بحمى بعد التطعيم. عادةً ما يصاب الشخص بالحمى خلال يومين من أخذ اللقاح، ثم تختفي خلال يومين. من المرجح أن يصاب طفلك بحمى بعد تلقيه الجرعة الثانية للقاح.

إذا شعر طفلك بعدم ارتياح، ينبغي عليك إعطاؤه باراسيتامول أو إيبوبروفين حسب الإرشادات المُدوَّنة على العلبة، أو المذكورة في النشرة. إذا كنت قلقًا على طفلك، يُرجى طلب المشورة الطبية.

## كم من الوقت يستغرق اللقاح ليعمل؟

بعد تلقي ثلاث جرعات من لقاح كوفيد-19، سوف يكتسب معظم الأطفال مناعة. يعني هذا وفايتهم من الإصابة بكوفيد-19.

يستغرق اللقاح 7 أيام بعد تلقي الجرعة الثالثة ليبدأ في العمل. هناك احتمال أن يصاب طفلك بكوفيد-19، رغم تلقيه اللقاح.

## هل للقاح تأثير فعال على جميع الأشخاص؟

تلقى ملايين الأشخاص في شتى أنحاء العالم اللقاحات. هناك أدلة قوية موثوق بها على أن لقاحات كوفيد-19 تقلل، بدرجة كبيرة، من خطر الإصابة بكوفيد-19. وهي فعالة، بدرجة عالية، في منع الوفيات والأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19. يختلف تأثير اللقاحات من شخص لآخر، وقد يصاب الشخص بكوفيد-19 حتى بعد التطعيم. إذا كان طفلك يعاني من ضعف جهاز المناعة، ليس هناك مخاطر إضافية مرتبطة بأخذ اللقاح، لكن ربما لا يكون تأثيره بالنسبة لطفلك مضاهياً لفعاليتته مع الآخرين.

## ما مدة المناعة التي يوفرها اللقاح؟

لم نعرف بعد كم ستدوم المناعة ضد الفيروس. التجارب السريرية جارية لاكتشاف ذلك.

## عندما يتلقى طفلي اللقاح، هل هذا يعني أنه لن ينقل عدوى كوفيد-19 إلى الآخرين؟

لم نعرف بعد ما إذا كان تلقيه اللقاح يوقف انتقال الفيروس المسبب لمرض كوفيد-19 منه إلى الآخرين. لذا، من المهم ألا نتوقف جميعاً عن اتباع إرشادات الصحة العامة بشأن كيفية وقف انتشار الفيروس.

## هل يمكن لطفلي الحصول على لقاح كوفيد-19 في نفس الوقت الذي يحصل فيه على لقاحات أخرى؟

كإجراء وقائي، فإنه إذا كان طفلك قد تلقى مؤخراً لقاح جدري القروذ (إيمفانكس Imvanex أو جينيوس Jynneos)، ينبغي عليه أن ينتظر 4 أسابيع قبل حصوله على لقاح كوفيد-19 بسبب عدم معرفة مدى احتمالية الإصابة بالتهاب عضلة القلب. ينبغي أن يفصل بين اللقاحات الأخرى ولقاحات كوفيد-19 14 يومًا. ينبغي إعطاء الأولوية للقاحات الطفولة المبكرة على لقاحات كوفيد-19.

## الموافقة على تطعيم طفلك

سوف يُطلب من أحد الأبوين أو الوصي الشرعي منح موافقة بشأن كل طفل يتم تطعيمه.

سوف يُحتَرَم قرارك بالموافقة على التطعيم أو رفضه. ربما يكون الجدول الملخص التالي مفيداً لك في معرفة الخيارات المتاحة لك.

<b>ادرس عدم إعطاء طفلك اللقاح، أو الانتظار لحين توافر المزيد من المعلومات، في الحالات التالية:</b>	<b>ادرس إعطاء طفلك اللقاح في الحالات التالية:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا كنت لا تود أن يتعرض طفلك لخطر الإصابة بالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور بسبب التطعيم، وهو أثر جانبي نادر الحدوث جداً.</li> <li>• إذا كنت تود انتظار توافر المزيد من المعلومات حول احتمال الإصابة بمتلازمة التهاب الأجهزة المتعددة وبكوفيد-19 لدى الأطفال.</li> <li>• إذا كنت تود انتظار توافر المزيد من المعلومات حول الآثار الجانبية على المدى الأطول للقاحات لدى الأطفال وصغار السن.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا كان طفلك يعاني من حالة مرضية مزمنة تجعله معرّضاً، بدرجة كبيرة، للإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19.</li> <li>• إذا كان طفلك يقيم مع طفل أو شخص بالغ معرّض، بدرجة كبيرة، للإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19.</li> <li>• إذا كنتَ ترغب في زيادة حماية طفلك من احتمال الإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19، أو متلازمة التهاب الأجهزة المتعددة، أو "كوفيد طويل المدى"، وهو احتمال نادر جداً.</li> </ul>

<b>مخاطر اللقاح</b>	<b>فوائد اللقاح</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الآثار الجانبية قصيرة المدى مثل ألم الذراع، أو الحمى، أو الإجهاد.</li> <li>• ربما تظهر آثار جانبية خطيرة، مثل رد الفعل التحسّسي للقاح، على حوالي شخص من كل 100,000 شخص.</li> <li>• في حالات نادرة جداً، ربما يصاب بعض الأشخاص بالتهاب عضلة القلب والتهاب غلاف القلب (التهاب التامور) بعد التطعيم. يتعافى معظم الأشخاص من التهاب عضلة القلب والتهاب التامور، لكن ربما يحتاجون إلى علاج في المستشفى.</li> <li>• لا توجد لدينا معلومات بعدُ حول الآثار الجانبية على المدى الأطول للقاحات كوفيد-19 على الأطفال.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الحماية من الإصابة بكوفيد-19</li> <li>• توفير الحماية للأطفال الذين يعانون من حالات مرضية تجعلهم أكثر عرضة للإصابة بأعراض خطيرة في حالة إصابتهم بكوفيد-19</li> <li>• توفير الحماية للأطفال الأصحاء من الإصابة بأعراض خطيرة في حالة إصابتهم بكوفيد-19 - على الرغم من أن هذا نادر الحدوث جداً في هذه الفئة العمرية. كما يقل جداً احتمال دخول الطفل المستشفى بسبب الإصابة بكوفيد-19، وكذلك يكون احتمال احتياج أي طفل للعلاج في وحدة العناية المركّزة منخفضاً للغاية.</li> <li>• توفير الحماية من الإصابة بكوفيد-19 والمضاعفات الناجمة عن الإصابة به، مثل "كوفيد طويل المدى" ومتلازمة التهاب الأجهزة المتعددة لدى الأطفال.</li> <li>• وربما يساعد على منع انتقال كوفيد-19 إلى الآخرين. يُعتبَر هذا مهماً خاصة إذا كان الأطفال وصغار السن يقيمون مع أخ أو شخص بالغ معرّض للإصابة بالأعراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد-19.</li> </ul>

## المزيد من المعلومات

لمزيد من المعلومات، اقرأ النشرة الداخلية التي تصدرها الشركة المصنّعة. سوف يتم طباعة هذه النشرة لك في اليوم الذي يحصل فيه طفلك على اللقاح، أو يمكنك الاطلاع عليها على موقع [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

يمكنك أيضًا التحدث إلى أخصائي رعاية صحية، مثل الممارس العام (الطبيب) أو الصيدلي الذي تتعامل معه، أو فريق الرعاية الصحية.

كما يمكنك أيضًا زيارة الموقع الإلكتروني للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine)، أو الاتصال بالخط المباشر للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية على رقم 1800 700 700.

لمزيد من المعلومات حول لقاح كوفيد-19، بما في ذلك المواد المتاحة بصيغ أخرى والمواد المترجمة، زُر موقع [www.hse.ie/covid19vaccinematerials](http://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

## كيف يمكنني الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح؟

كما هو الحال مع جميع اللقاحات، يمكنك إبلاغ هيئة تنظيم المنتجات الصحية HPRA بالآثار الجانبية المشتبه فيها.

هيئة تنظيم المنتجات الصحية هي الجهة التنظيمية المسؤولة عن الأدوية، والأجهزة الطبية، وغيرها من المنتجات الصحية في جمهورية أيرلندا. في إطار الدور الذي تلعبه في مراقبة سلامة الأدوية، تقوم الهيئة بتشغيل نظام يمكن من خلاله لأخصائيي الرعاية الصحية، أو أفراد الجمهور، الإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية (آثار جانبية) مشتبها فيها، مرتبطة بالأدوية واللقاحات في أيرلندا.

تدعو الهيئة، بقوة، الأشخاص إلى الإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية (آثار جانبية) مشتبها فيها، مرتبطة بلقاحات كوفيد-19، لدعم المراقبة المستمرة للاستخدام الآمن والفعال لهذه اللقاحات. للإبلاغ عن رد فعل سلبي مشتبها فيه مرتبط بلقاح كوفيد-19، يُرجى زيارة موقع [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)

يمكنك أيضًا أن تطلب من طبيبك، أو أحد أفراد أسرتك، الإبلاغ نيابةً عنك. ينبغي تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات، وإن أمكن إدراج رقم تشغيل اللقاح.

لا يمكن للهيئة تقديم المشورة السريرية بشأن الحالات الفردية. ينبغي على أفراد الجمهور الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية (الطبيب أو الصيدلي)، الذي يتعاملون معه، بشأن أي مخاوف صحية ربما تساورهم.

## البيانات الشخصية لطفلك

لإعطاء اللقاح بأمان وتسجيل جميع البيانات اللازمة لمراقبة وإدارة اللقاح، سوف يقوم المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE بمعالجة البيانات الشخصية لطفلك. يجب أن تتفق جميع البيانات التي يقوم المكتب بمعالجتها مع القوانين العامة، وبصفة خاصة اللائحة العامة لحماية البيانات، التي دخلت حيز التنفيذ عام 2018.

سوف تكون معالجة بيانات طفلك نزيهة وشرعية. وسوف يتم معالجتها فقط بغرض إدارة التطعيمات. وقد تم تطبيق مبدأ تقليل البيانات. مما يعني أنه لن تُدَوَّن سوى البيانات الضرورية لتحديد هوية طفلك، وحجز موعد له، وتسجيل تطعيمه، ومراقبة آثاره. تتمتع بالحقوق التالية بموجب اللائحة العامة لحماية البيانات، وذلك فيما يتعلق بالبيانات الشخصية لطفلك التي يتم معالجتها.

- طلب المعلومات والوصول إلى البيانات الشخصية لطفلك (يُعرف بوجه عام بـ "طلب وصول من قبل صاحب البيانات"). يسمح هذا لك (بصفتك أحد أبوي الطفل أو الوصي الشرعي عليه) بالحصول على نسخة من البيانات الشخصية التي نحتفظ بها عن طفلك، والتأكد من معالجتها بشريعة.
- طلب تصحيح البيانات الشخصية التي نحتفظ بها عن طفلك. يسمح لك هذا بتصحيح أي بيانات غير مستوفاة، أو غير دقيقة، نحتفظ بها عن طفلك.
- طلب حذف البيانات الشخصية لطفلك. يسمح لك هذا بطلب حذف أو إزالة البيانات الشخصية لطفلك، إذا لم يكن هناك سبب وجيه لمواصلة معالجتها. كما أنك تتمتع بالحق في طلب حذف أو إزالة البيانات الشخصية لطفلك، في إطار ممارستك لحق الاعتراض على المعالجة.
- الاعتراض على معالجة البيانات الشخصية لطفلك.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في موقع [www.hse.ie/eng/gdpr](http://www.hse.ie/eng/gdpr)



فمُ بمسح رمز الاستجابة السريعة لإيجاد القصة المصوّرة التي أصدرها المكتب التنفيذي للخدمات الصحية HSE التي تحمل عنوان "تلقي لقاح كوفيد-19" "Getting my COVID-19 vaccine" في قسم "موارد للأطفال" Resources for children. ربما تكون القصة المصوّرة مفيدة لتأهيل الأطفال الأكبر سنّاً لما يتوقعونه عند الذهاب لتلقي لقاح كوفيد-19 الخاص بهم.



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

أصدرها المكتب التنفيذي للخدمات الصحية  
في 8 مايو 2023.  
للاطلاع على أحدث المعلومات،  
قم بزيارة موقع [www.hse.ie](http://www.hse.ie)



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland